IN THE SPECIFICATION:

In the Title

Please replace the Title, "TRANSLATING METHOD AND TRANSLATING DEVICE" with --TRANSLATING TARGET LANGUAGE WITH INPUT SELECTION--

In the Disclosure

Please replace the paragraphs beginning at page 4, line 11 and ending at page 6, line 7 with the following paragraphs:

~~In order to achieve the aforementioned object, the translation method according to the present invention uses a translation information corresponding a source language sentence or part of a sentence and a target language sentence or part of a sentence, and decides a coincidence or similarity between the source language sentence or part of a sentence and a sentence constructed by a combination of translation information items, so that the source language sentence or part of a sentence is translated into a target language sentence or part of a sentence for output. The translation information includes descriptions of a source language sentence or part of a sentence, a corresponding target language sentence or part of a sentence, and a related information related to the source language sentence or part of a sentence and the target language sentence or part of a sentence.~~

~~The translation method according to the present invention uses a translation information containing descriptions of a source language sentence or part of a sentence and a target language sentence or part of a sentence as well as a related information related to the source language sentence or part of a sentence and the target language sentence or part of a sentence, so that the~~

~~source language sentence or part of a sentence is translated into a target language sentence or~~
~~part of a sentence.~~

~~Moreover, the translation apparatus according to the present invention, in order to~~
~~achieve the aforementioned object, includes: input means for entering a source language~~
~~sentence or part of a sentence; storage means for storing a translation information having~~
~~descriptions of a source language sentence or part of a sentence and a corresponding target~~
~~language sentence of part of a sentence as well as a related information related to the source~~
~~language sentence or part of a sentence and the target language sentence or part of a sentence;~~
~~analysis means which according to the translation information, decides a coincidence or~~
~~similarity between the source language sentence or part of a sentence and a sentence constructed~~
~~by a combination of the translation information items, so as to analyze the source language~~
~~sentence or part of a sentence and generate a translation result candidate; target language~~
~~sentence generating means for generating a target language sentence or part of a sentence as a~~
~~translation result of the source language sentence or part of a sentence; and output means for~~
~~outputting the target language sentence or part of a sentence generated by the target language~~
~~sentence generating means.~~

In order to achieve the aforementioned object, the translation method for
translating source language sentence data to target language sentence data according to the
present invention, accesses the source language sentence data and translation information,
wherein the translation information includes one or more descriptors describing the source
language sentence data, the corresponding sentence data, and related information that limits the
applicability of the target language sentence data. The translation method according to the
present invention further determines a relationship between the source language sentence data

and the translation information, and translates the source language sentence data into the target

language sentence data as a function of the translation information.

Moreover, the translation apparatus according to the present invention, in order to

achieve the aforementioned object, comprises: input means for entering source language

sentence data; storage means for storing translation information, wherein the translation

information includes one or more descriptors describing the source language sentence data, the

corresponding sentence data, and related information that limits the applicability of the target

language sentence data; analysis means for determining, according to the translation information,

a relationship between the source language sentence data and the translation information thereby

analyzing the source language sentence data and generating a translation result candidate; target

language sentence generation means for generating said target language sentence data as a

translation of said language sentence data; and output means for outputting said target language

sentence data generated by said target language sentence generation means.

Please replace the paragraphs beginning at page 6, line 10 and ending at page 7,

line 19 with the following amended paragraphs:

Fig. 1 is a block diagram ~~explaining~~ showing a configuration of a translation

apparatus as an embodiment of the present invention.

Fig. 2 ~~explains~~ shows an example of ~~a~~ translation information having a

description of a link information and held in the translation apparatus.

Fig. 3 ~~explains~~ shows an example of ~~a~~ translation information having a description of a field information and a field limit information and held in the translation apparatus.

Fig. 4 is a block diagram showing a configuration of a bi-directional translation apparatus constructed by combining the translation apparatuses.

Fig. 5 ~~explains~~ shows an example of ~~a~~ translation information having a description of a response prediction information and held in the bi-directional translation apparatus.

Fig. 6 is a plan view of an external view of a voice translator as a specific example of the bi-directional translation apparatus.

Fig. 7 is a block diagram ~~explaining~~ showing a configuration of the voice translator.

Fig. 8 is a flowchart ~~explaining~~ showing a sequence of processes in the voice translator.

Fig. 9 is a flowchart ~~explaining~~ showing a sequence of processes in the voice translator performed after the processes shown in fig. 8.

Fig. 10 ~~explains~~ shows an example of a translation information held in the voice translator.

Fig. 11 ~~explains~~ shows an example of ~~a~~ translation information held in the voice translator.

Fig. 12 ~~explains~~ shows an example of ~~a~~ user check information generated in the voice translator and displayed on a liquid crystal block.

Fig. 13 ~~explains~~ shows another example of ~~a~~ user check information generated in the voice translator and displayed on a liquid crystal block and output through a loud speaker.

Fig. 14 ~~explains~~ shows an example of a target language sentence and ~~a~~ response prediction information generated in the voice translator and output through the liquid crystal block and the loud speaker.

Fig. 15 ~~explains~~ shows another example of a target language sentence and a response prediction information generated in the voice translator and output through the liquid crystal block and the loud speaker.